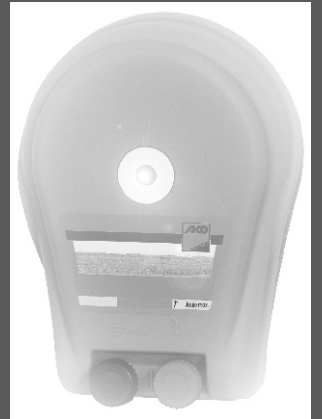


**BA-1047**



AKO-Agrartechnik GmbH & Co. KG

Karl-Maybach-Str. 4

Gewerbegebiet Schauwies

D-88239 Wangen-Geiselharz

GERMANY

Fon +0049 (0)7520/9660-0

Fax +0049 (0)7520/9660-88

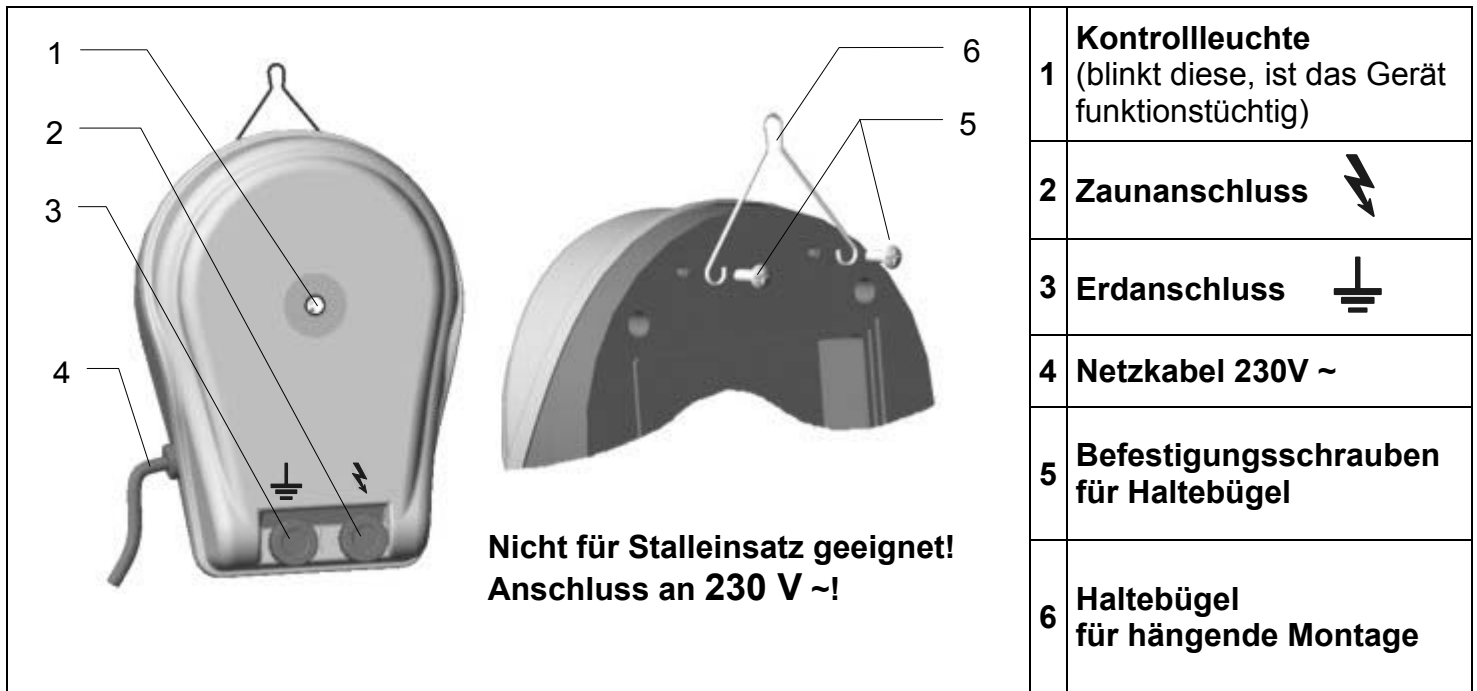
info@ako-agrar.de

www.ako-agrar.de

(DE)	Bedienungsanweisung	1
(FR)	Consignes d` utilisation	2
(EN)	Instruction manual	3
(IT)	Istruzioni per l`uso	4
(ES)	Manual de instrucciones	5
(PT)	Manual de instruções	6
(NL)	Gebruiksaanwijzing	7
(SV)	Bruksanvisning	8
(FI)	Käyttöohje	9
(DA)	Betjeningsveiledning	10
(NO)	Bruksanvisning	11
(PL)	Instrukcja obsługi	12
(HU)	Kezelési útmutató	13
(SK)	Návod na obsluhu	14
(CS)	Návod k použití	15
(HR)	Upute za rukovanje	16
(RO)	Manual de utilizare	17
(RU)	руководство по обслуживанию	18
(SI)	Navodila za uporabo	19
(SV) (FI)	GARANTIDOKUMENT SVERIGE - FINLAND	20
(DA) (NO)	GARANTIDOKUMENT DANMARK - NORGE	21

# Gerätespezifische Bedienungsanweisung

-DE-



## a.) Montage

Der beigegefügte Haltebügel (6) muss mit den Schrauben (5) hinten am Gerät befestigt werden. Das Gerät muss an einer senkrechten, feuerfesten Wand mit dem Erd – und Zaunanschluss nach unten montiert werden, siehe obiges Bild.

Bei Außenmontage muss das Gerät zusätzlich vor Regen und direkter Sonneneinstrahlung geschützt werden.

## b.) Funktionsbeschreibung des Gerätes

Das Gerät **ohne** Anschluss von Zaun und Erde in Betrieb nehmen. Blinkt die Kontrollleuchte (1) im Takt der Impulse, ist das Gerät funktionstüchtig.

Blinkt die Kontrollleuchte (1) nicht, muss erst die Netzspannung bzw. die Netzzuleitung überprüft werden. Kann kein Fehler gefunden werden, sollte das Gerät von einem Fachmann überprüft werden.

## c.) Funktionsbeschreibung mit angeschlossener Zaunanlage ( Zaun + Erde )

Die Kontrollleuchte (1) dient nur als Funktionskontrolle, reagiert jedoch nicht auf Fehler in der Zaunanlage oder Ausfall der Zaunspannung. Eine regelmäßige Überprüfung der Zaunspannung mit einem handelsüblichen Messgerät ist unerlässlich.

Sollte die Kontrollleuchte schneller als ca. 1x pro Sekunde blinken, ist das Gerät sofort abzuschalten und muss vor Wiederinbetriebnahme fachmännisch überprüft werden.

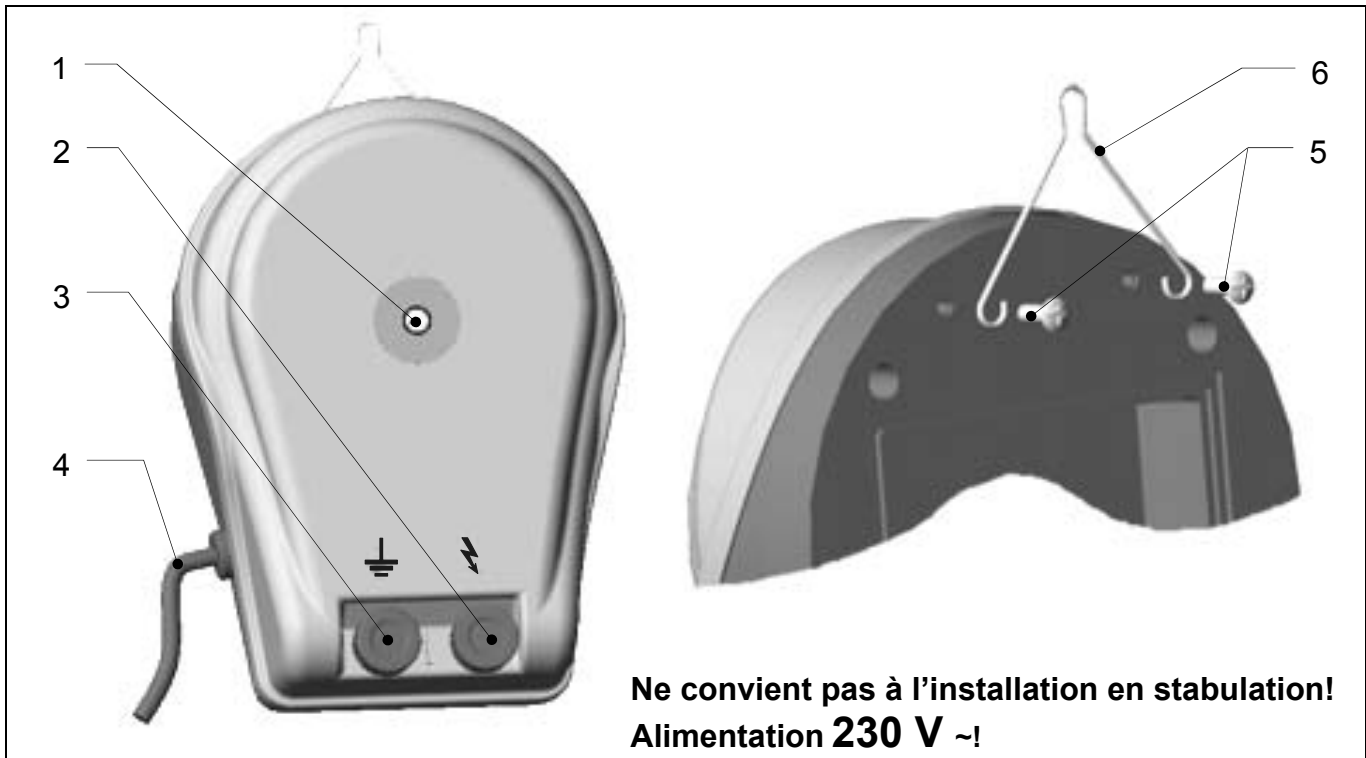
**Für dieses Gerät gilt eine 3-jährige Garantie, entsprechend unseren Garantiebedingungen! Sicherheitshinweise, Erdung, Inbetriebnahme, Garantiebedingungen und mögliche Fehlerquellen entnehmen Sie bitte der beigegefügte Bedienungsanweisung!**

### SERVICE-Adressen:

Deutschland: AKO-Agrartechnik GmbH & Co.KG, Karl-Maybach-Str. 4, 88239 Wangen-Schauwies, Tel.-Nr. 07520-9660-0 (Garantiegeber)

Österreich: Kerbl Austria Handels GmbH – Verkauf/Beratung - : Tel.-Nr. 0463-35-197-0  
Reparaturen: Kunden Service Center, Siriusstrasse 32, 9020 Klagenfurt, Tel.-Nr. 0463-35197-21

Schweiz: Dirim AG, Oberdorf 9a, 9213 Hauptwil, Tel.-Nr. 071-424-2484, Fax. 071-424-2480



Ne convient pas à l'installation en stabulation!  
Alimentation **230 V ~!**

1	Voyant de contrôle (clignotant = électrificateur en marche)	2	Raccordement à la clôture ⚡
3	Raccordement à la terre ⚡	4	Câble d'alimentation secteur
5	Vis de fixation étrier de fixation	6	Etrier de fixation pour montage suspendu

## Mise en œuvre :

- Mettre l'électrificateur en œuvre sans le relier à la clôture et à la terre. Le voyant de contrôle (1) s'allume au rythme des impulsions. L'électrificateur est apte à fonctionner. L'électrificateur peut maintenant être raccordé.
- Si le voyant de contrôle (1) ne clignote pas, l'électrificateur ne fonctionne pas.

Cause: La tension du secteur fait défaut, le branchement de l'électrificateur ou l'arrivée de courant présente une coupure ou l'électrificateur est défectueux.

Remède: Faire contrôler tout d'abord le branchement, ensuite éventuellement l'appareil par un professionnel.

## Remarques importantes

L'étrier de fixation (6) joint doit être vissé par les vis (5) à l'arrière de l'électrificateur. L'électrificateur doit être monté à la verticale à une paroi non combustible avec un branchement à la terre et à la clôture dirigé vers le bas, voir figure ci-dessus.

En cas de montage en plein air il faut protéger additionally l'appareil de la pluie et des rayons directs du soleil.

L'électrificateur **ne signale rien** si la clôture présente un défaut.

**Une garantie de 3 ans est en vigueur pour l'électrificateur conformément à nos conditions! Veuillez respecter les consignes de sécurité, la mise à la terre, la mise en service, ainsi que les éventuelles sources d'erreur décrites dans la notice d'utilisation ci-jointe !**

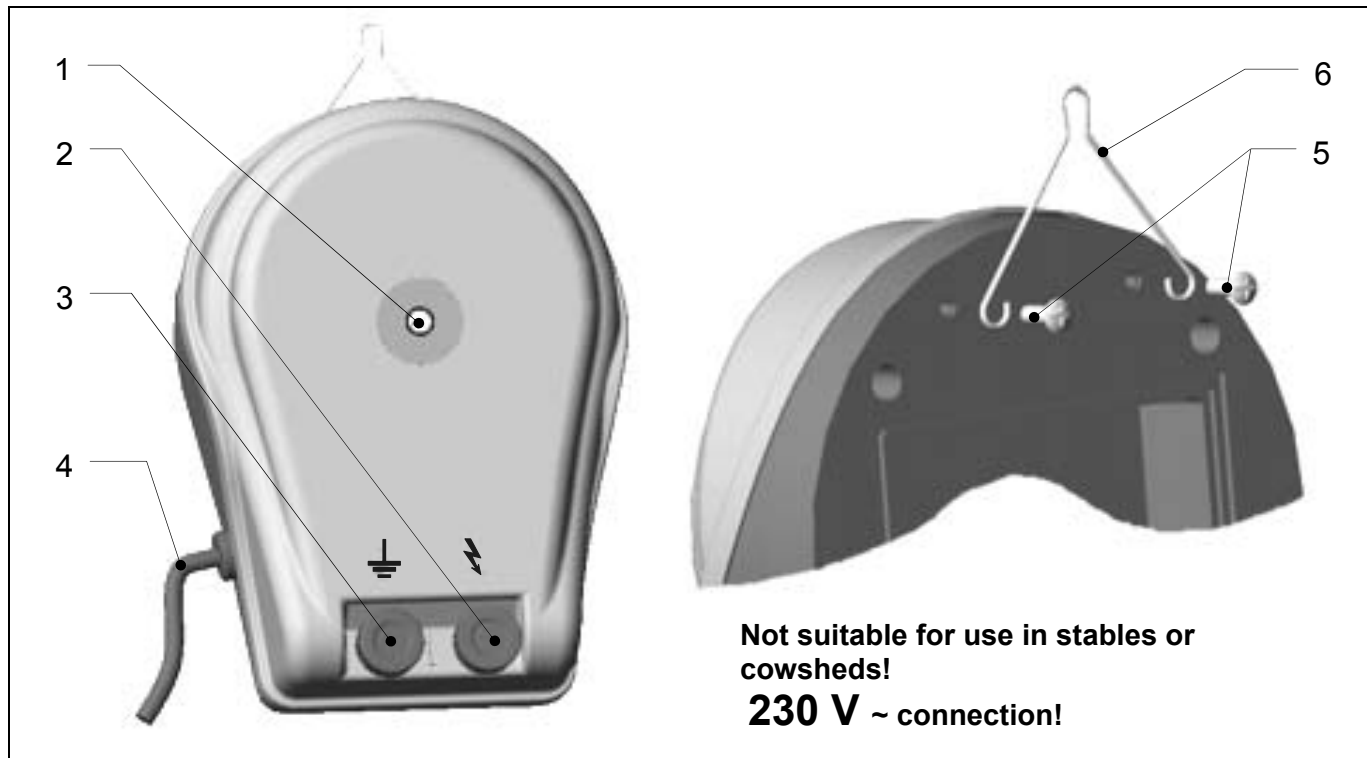
## Adresses du SAV:

France : Kerbl France Sarl – ZI Soultz – 3 rue Henri Rouby – 68360 Soultz – Tel : 03.89.62.15.00 Fax : 03.89.83.04.46

Belgique/Suisse : Veuillez vous adresser à votre concessionnaire spécialisé.

# Operating Instructions

-EN-



1	Warning light (flashing = equipment switched on)	2	Fence connection ⚡
3	Earth connection ⊥	4	Mains cable
5	Fixing screws for hook	6	Hook for suspension mounting

## Description of function

Put the equipment into service by connecting the plug to a mains outlet. If the warning light (1) flashes in sync with the pulses, the equipment is working correctly..

If the warning light (1) does not flash after connection to mains, please check for correct mains voltage and proper connection. If no problem can be found, have the equipment checked by an expert.

## Important Notes:

The hook (6) provided must be fastened to the back of the equipment using the screws (5). The equipment must be mounted on a vertical, non-flammable wall with the earth and fence connections pointing downwards. See illustration above.

For outside installation the device must also be protected against exposure to rain and direct sunlight. The equipment gives **no** warning if the electric fence is faulty.

**This equipment carries a 3-year warranty in accordance with our Warranty Terms & Conditions! Please see the attached Operating Instructions for safety tips, earthing, commissioning, warranty terms and conditions and potential sources of fault!**

## SERVICE Addresses:

Please contact your specialist dealer



1	Spia luminosa (lampeggia = apparecchio acceso)	2	Collegamento recinto ⚡
3	Messa a terra ⚡	4	Cavo alimentazione
5	Viti di fermo archetto	6	Archetto per montaggio a parte

## Descrizione delle funzioni:

- Mettere in funzione l'apparecchio senza i collegamenti a terra e al recinto. La spia luminosa (1) lampeggia al ritmo degli impulsi. L'apparecchio funziona. Il recinto può ora essere collegato.
- Se la spia luminosa (1) non lampeggia, l'apparecchio non funziona.

Causa: Manca la tensione di rete, il collegamento dell'apparecchio o l'alimentatore presentano interruzioni oppure l'apparecchio è guasto.

Soluzione: Far verificare il collegamento, poi eventualmente l'apparecchio, da un tecnico specializzato.

## Avvertenze importanti

L'archetto (6) accluso deve essere avvitato con le viti (5) sul retro dell'apparecchio. L'apparecchio deve essere montato su una parete verticale, ignifuga, con i collegamenti a terra e al recinto orientati verso il basso, vedi figura sopra.

In caso di montaggio esterno, l'apparecchio deve avere anche una protezione contro la pioggia e gli irradamenti solari diretti.

L'apparecchio **non** dà allarmi, se il recinto presenta dei guasti.

**Quest'apparecchio gode di una garanzia di 3 anni, conformemente alle nostre condizioni di sicurezza. Avvertenze di sicurezza, collegamento a terra, messa in funzione, condizioni di garanzia e possibili fonti di guasti sono consultabili sulle istruzioni d'uso accluse!**

## Indirizzi Assistenza:

Italia: G.T. SRL Cornalba, Viale Toscana, IT – 20070 Cornegliano Laudense, Tel: 371 483 083



1	Luz de control (centellea = equipo en marcha)	2	Conexión al cercado ⚡
3	Conexión a tierra ⚡	4	Cable de red
5	Tornillos de sujeción arco de soporte	6	Arco de soporte para montaje suspendido

## Descripción del funcionamiento:

- Poner en funcionamiento el equipo sin conexión a tierra y al cercado. La luz de control (1) centellea al ritmo de los impulsos. El equipo está en condiciones para funcionar. Puede ahora conectarse el cercado.

- Si la luz de control (1) no centillea, el equipo no está en marcha.

Causa: Falta tensión de red, la conexión del equipo o el cable de alimentación están interrumpidos o el equipo está averiado.

Solución: Hacer comprobar por el especialista primero la conexión, después el equipo si es necesario.

## Advertencias importantes

El arco de soporte adjunto (6) debe ser atornillado al lado trasero del equipo mediante los tornillos (5). El equipo debe instalarse en una pared vertical no inflamable con la conexión a la tierra y al cercado hacia abajo, ver ilustración de arriba.

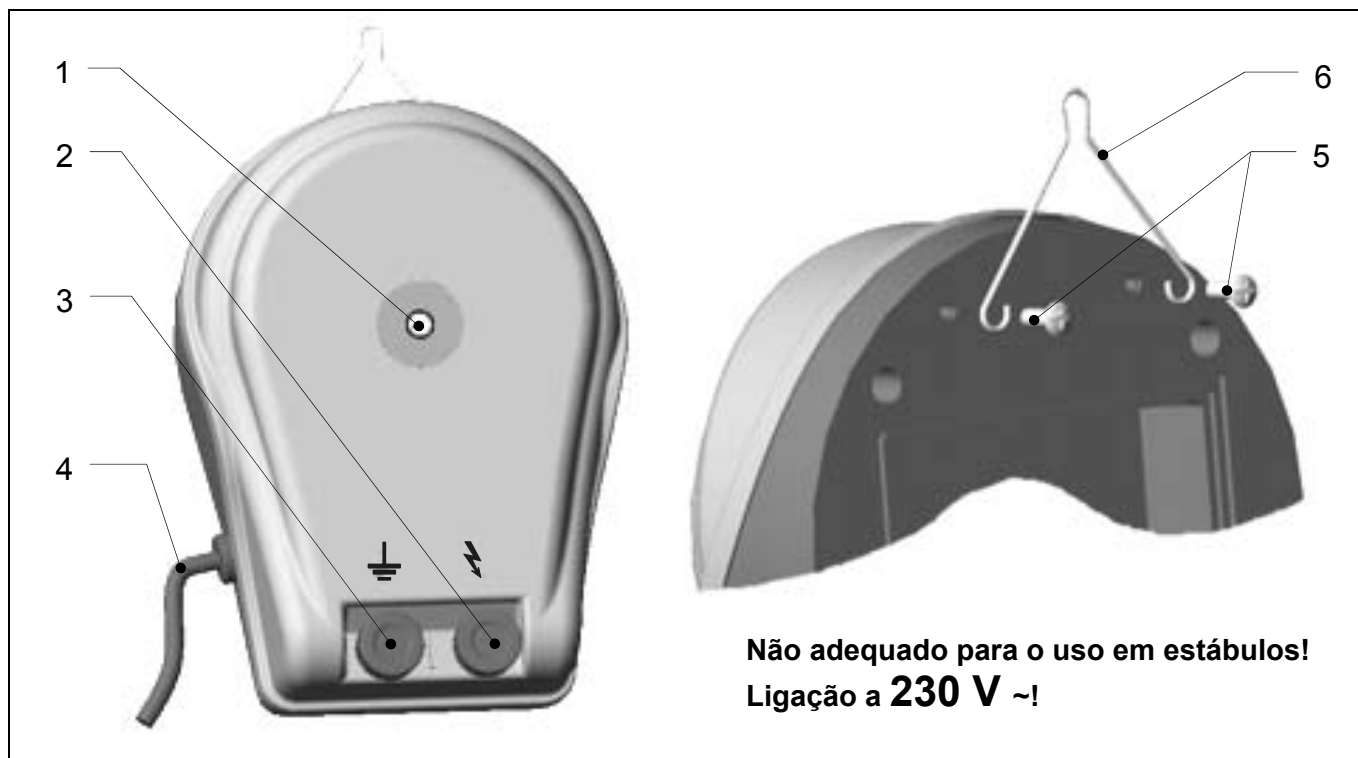
En caso de montaje al aire libre el equipo debe también ser protegido contra lluvia e influencia directa de los rayos solares.

El equipo **no** avisa cuando el cercado tiene fallas.

**Para este equipo vale una garantía de tres años, de acuerdo a nuestras condiciones de garantía! Las indicaciones de seguridad, la conexión a tierra, las condiciones de garantía y las posibles fuentes de error véanse en las instrucciones de servicio adjuntas!**

## Direcciones de nuestra asistencia técnica:

AKO Tamargo, C/ Florez Estrada no 3, 33820 Grado – Asturias, Tel: 0985750505, Fax: 0985754731



**Não adequado para o uso em estábulos!**  
**Ligação a 230 V ~!**

1	Luz de controlo (pisca = aparelho ligado)	2	Ligação da cerca ⚡
3	Ligação à terra ⚡	4	Cabo de rede
5	Parafusos de fixação para arco de suporte	6	Arco de suporte para montagem suspensa

## Descrição de função

- Colocar o aparelho em funcionamento sem ligação à cerca nem à terra. A luz de controlo (1) pisca na cadência dos impulsos. O aparelho está pronto para funcionar. Pode agora ligar-se o aparelho.
- Se a luz de controlo (1) não pisca, o aparelho não funciona.

Causa: Falta tensão de rede, ligação do aparelho ou cabo de alimentação estão interrompidos ou o aparelho está avariado.

Resolução: Verificar primeiro a ligação, depois, se necessário, o aparelho com um especialista.

## Notas importantes:

O arco de fixação (6) anexo deve ser aparafusado na parte traseira do aparelho mediante os parafusos (5). O aparelho deve ser montado numa parede vertical não inflamável, com a ligação à terra e à cerca para baixo, tal como exemplificado na ilustração acima.

Em caso de montagem ao ar livre o aparelho deve também proteger-se contra a chuva e a irradiação solar directa.

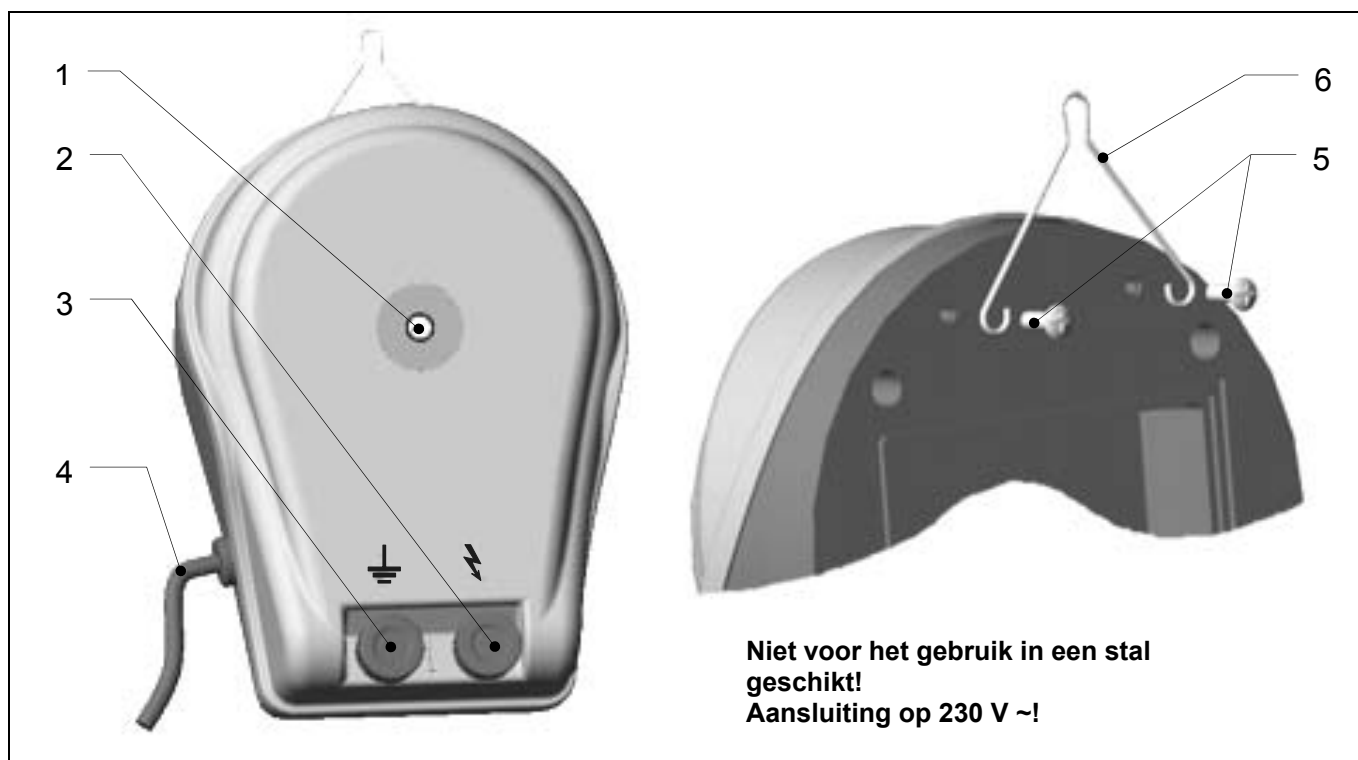
O aparelho **não** avisa defeitos do equipamento de cerca.

**Para este aparelho é válida uma garantia de três anos, segundo as nossas condições de garantia!**  
**As indicações de segurança, a conexão à terra, as condições de garantia e as possíveis fontes de falhas estão descritas nas instruções de utilização anexas!**

## Endereços de ASSISTÊNCIA TÉCNICA:

Favor, dirigir-se ao seu representante





1	Controlelamp ( knipperd = apparaat ingeschakeld)	2	Aansluiting afrastering ⚡
3	Aardeaansluiting ⚡	4	Netkabel
5	Bevestigingsschroeven klembeugel	6	Klembeugel voor hangende montage

## Beschrijving van de werking

- Het apparaat zonder aansluiting van afrastering en aarde in gebruik nemen. De controlelamp (1) knippert op het ritme van de impulsen. Het apparaat is in staat om te functioneren. De afrastering kan aangesloten worden.
- Indien de controlelamp (1) niet knippert, werkt het apparaat niet.

Oorzaak: Netspanning ontbreekt, aansluiting van het apparaat zonder toevoerleiding kent een onderbreking c.q. het apparaat is defect.

Remedie: Allereerst aansluiting, vervolgens eventueel apparaat door een vakman laten controleren.

## Belangrijke aanwijzingen

De bijgevoegde klembeugel (6) moet met de schroeven (5) achteraan op het apparaat geschroefd worden. Het apparaat moet aan een verticale onbrandbare wand met de aardeaansluiting en de aansluiting van de afrastering naar onder gemonteerd worden, zie afbeelding hierboven.

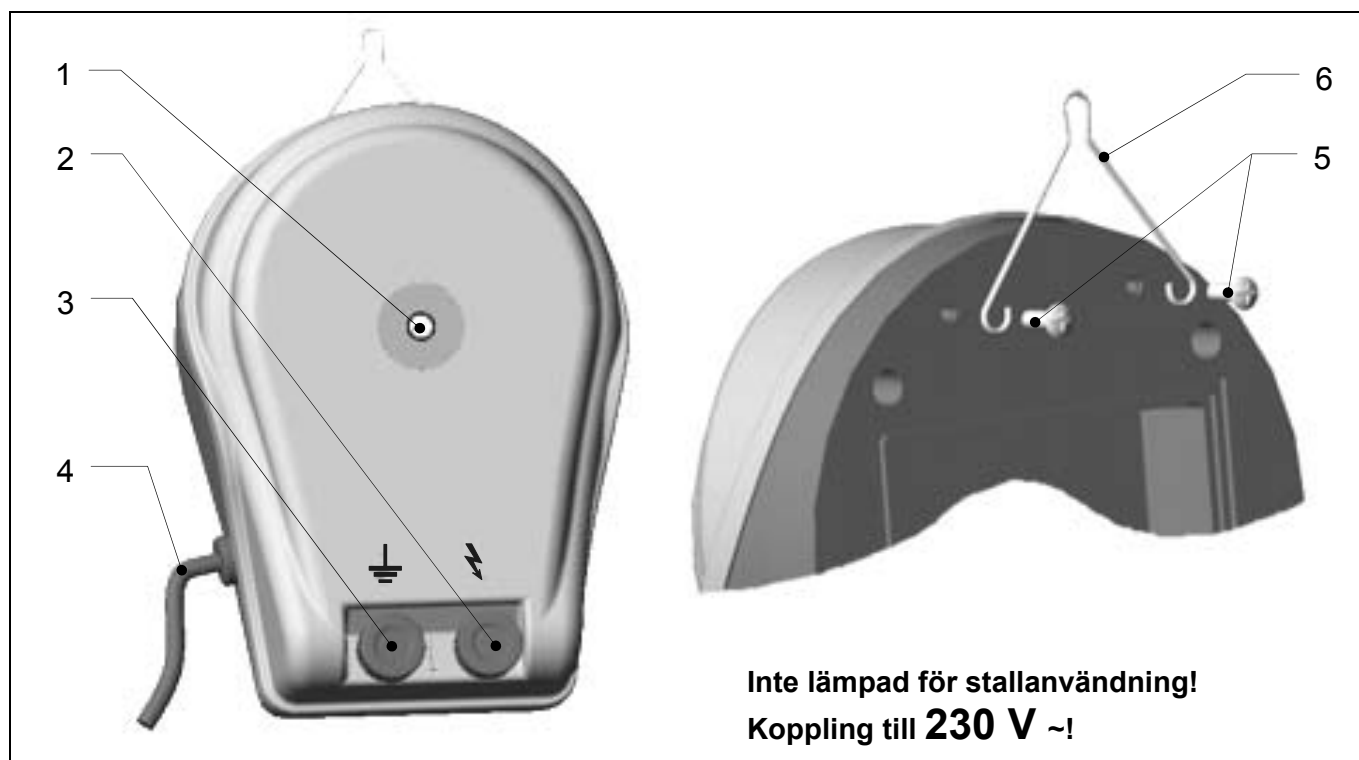
Bij buitenmontage moet het apparaat aanvullend tegen regen en vlakke zoninstraling beschermd worden. Het apparaat waarschuwt **niet** indien de afrastering fouten vertoont.

**Voor dit apparaat geldt een garantie van 3 jaar en dit in overeenstemming met onze garantievoorwaarden!**

**Gelieve veiligheidsinstructies, aardeaansluiting, inbedrijfstelling, garantievoorwaarden en mogelijke bronnen van fouten in de bijgevoegde gebruiksaanwijzing terug te vinden!**

## SERVICE-adressen:

Gelieve u tot uw specialist te wenden.



1	Kontrollampa (blinker = Apparat på)	2	Staketkoppling ⚡
3	Jordkontakt	4	El-sladd
5	Fästskruvar hållare	6	Hållare för hängande montering

## Funktionsbeskrivning:

- Starta apparaten utan att koppla den till staket eller jord. Kontrollampen (1) blinkar i samma takt som impulserna. Apparaten fungerar. Staketanläggningen kan nu kopplas in.
- Om inte kontrollampen (1) blinkar, arbetar apparaten inte.

Orsak: Nätspänning saknas, apparatkontakten eller inkommande ledning är brutna eller apparaten är defekt.

Åtgärd: Låt först inkopplingen och senare ev. även apparaten kontrolleras av sakkunnig.

## Viktiga anvisningar

Den bifogade hållare (6) skall med hjälp av skruvarna (5) fästas bakpå apparaten. Apparaten skall fästas på en lodrätt, icke brännbar vägg med jord- och staketkontakterna nedåt, se bilden ovan.

Vid extern montering skall apparaten därutöver skyddas mot regn och direkt solstrålning.

Apparaten varnar **inte** om staketanläggningen uppvisar fel.

**För apparaten ges 3 års garanti enligt bifogade garantivillkor!**

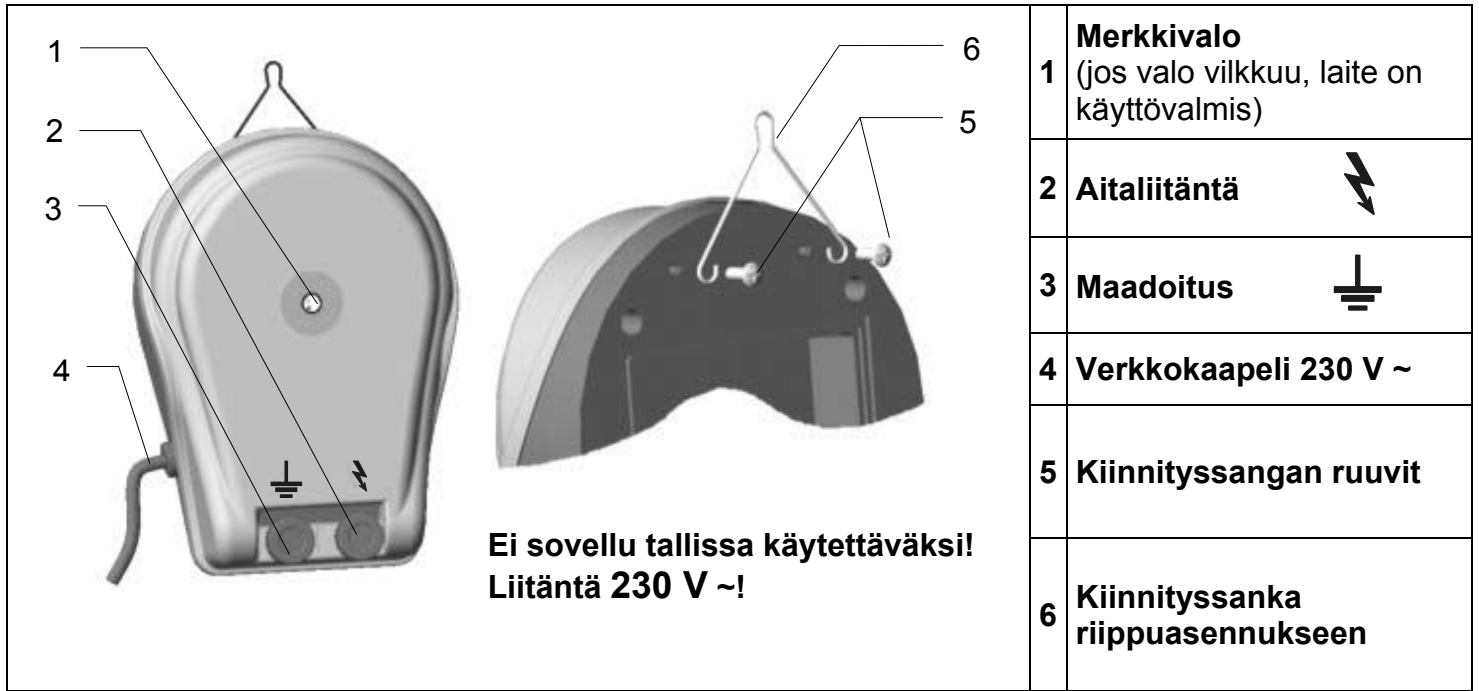
**Säkerhetsanvisningar, jordningen, driftstarten, batteri- och batteriskötsel, garantivillkor och tänkbara felkällor framgår ur den bifogade bruksanvisningen!**

## SERVICE-adressen:

GRENE SVERIGE AB • Industrivägen 11 • 241 38 Eslöv • Tel. 0413-777 00 • Fax. 0413-777 90 • E-mail grene@grene.se • www.grene.se

# Laitekohtainen käyttöohje

-FI-



## **a.) Asennus**

Mukana toimitettu kiinnityssanka (6) kiinnitetään ruuveilla (5) laitteen taakse. Laite on asennettava pystysuoraan, palonkestävään seinään maadoitus- ja aitaliitäntä alaspäin, katso yllä oleva kuva. Laite on ulkoasennuksessa lisäksi suojeltava sateelta ja suoralta auringonsäteilyltä.

## **b.) Laitteen toimintakuvaus**

Ota laite käyttöön **ilman** aidan ja maadoituksen liitäntää. Jos merkkivalo (1) vilkkuu pulssin tahdissa, laite on käyttövalmis.

Ellei merkkivalo (1) vilku, tarkista ensin verkkojännite ja virran syöttöjohto. Ellei vika löydy niistä, anna laite ammattihenkilön tarkistettavaksi.

## **c.) Toimintakuvaus liitetyn aitajärjestelmän kanssa (aita + maadoitus)**

Merkkivalon (1) avulla tarkkaillaan laitteen toimintaa, mutta se ei reagoi aitalaitteiston vikoihin tai aitajännitteen puuttumiseen. Aitajännitteen säännöllinen tarkistaminen tavallisella mittauslaitteella on välttämätöntä.

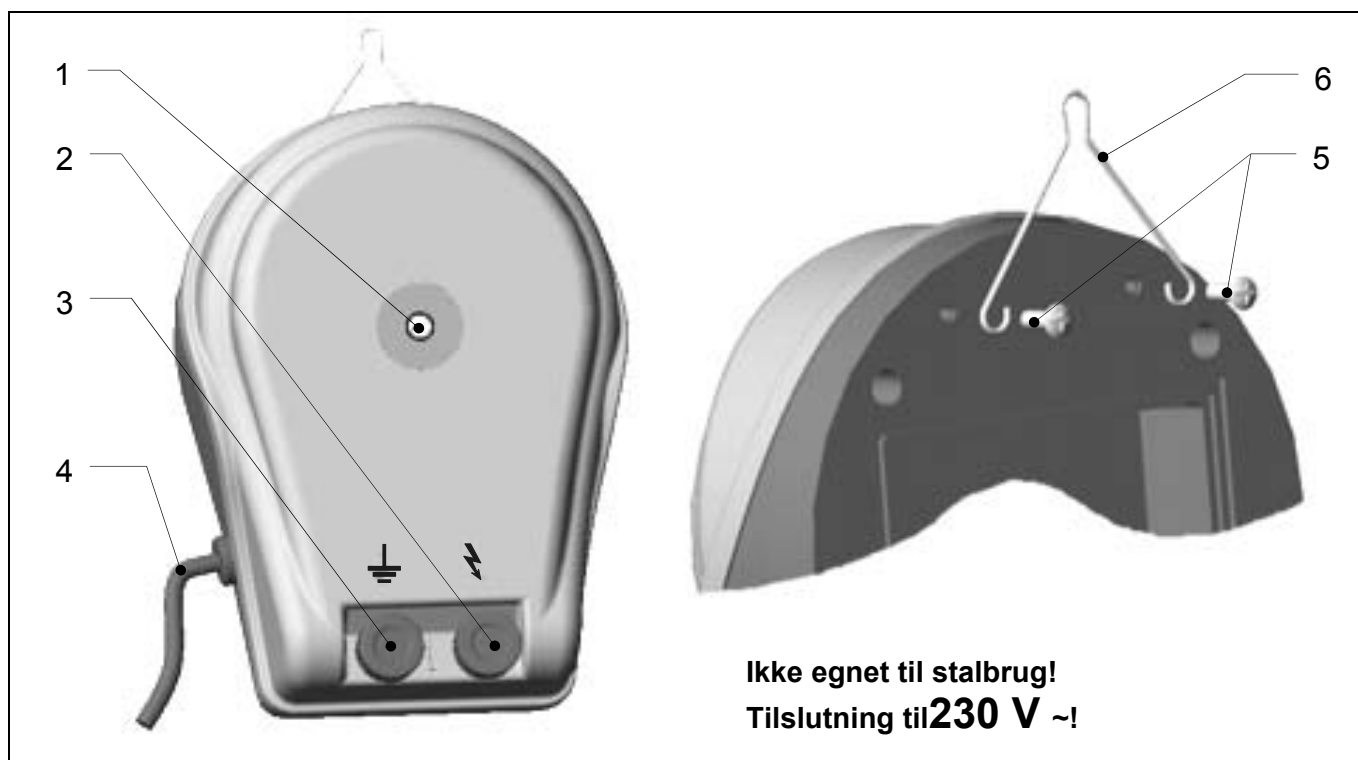
Jos merkkivalo vilkkuu nopeammin kuin n. 1 kerran sekunnissa, laite on kytkettävä heti pois päältä ja ammattihenkilön on tarkistettava se ennen uutta käyttöönottoa.

**Laitteella on 3 vuoden takuu liitettyjen ehtojen mukaisesti!**

**Oheisesta käyttöohjeesta löydät turvallisuusohjeet, tietoja maadoituksesta, käyttöönotosta, takuehdot sekä tietoja mahdollisista vikojen aiheuttajista!**

## **HUOLTO:**

**Grene OY, Puh +358 (0) 2 420 64600, Fax + 358 (0) 2 423 834**



1	Kontrollampe (blinker = apparat tændt)	2	Hegntilslutning ⚡
3	Jordtilslutning ⚡	4	Netkabel
5	Skruer til ophængsbøjler	6	Holdebøjle til hængende montage

## Funktionsbeskrivelse:

- Tag apparatet i brug uden tilslutning af hegn og jordforbindelse. Kontrollampe (1) blinker i takt med impulser. Apparatet er funktionsdygtig. Hegnanlægget kan nu tilsluttes.
- Blinker kontrollampe (1) ikke, så arbejder apparatet ikke.

Årsag: Netspænding mangler, apparattilslutning eller strømmen er afbrudt hhv. apparatet er defekt.

Afhjælpning: Lad først tilslutningen, derefter eventuel apparatet kontrollere af en fagmand.

## Vigtige henvisninger

Den vedlagte holdebøjle (6) skal med skruer (5) skrues bagpå apparatet. Apparatet skal monteres nedadvendt på en lodret væg med jord – og hegntilslutning, se billedet ovenfor.

Ved udendørs montering skal apparatet desuden beskyttes mod regn og direkte sollys.

Apparatet advarer **ikke** hvis hegnanlægget udviser fejl.

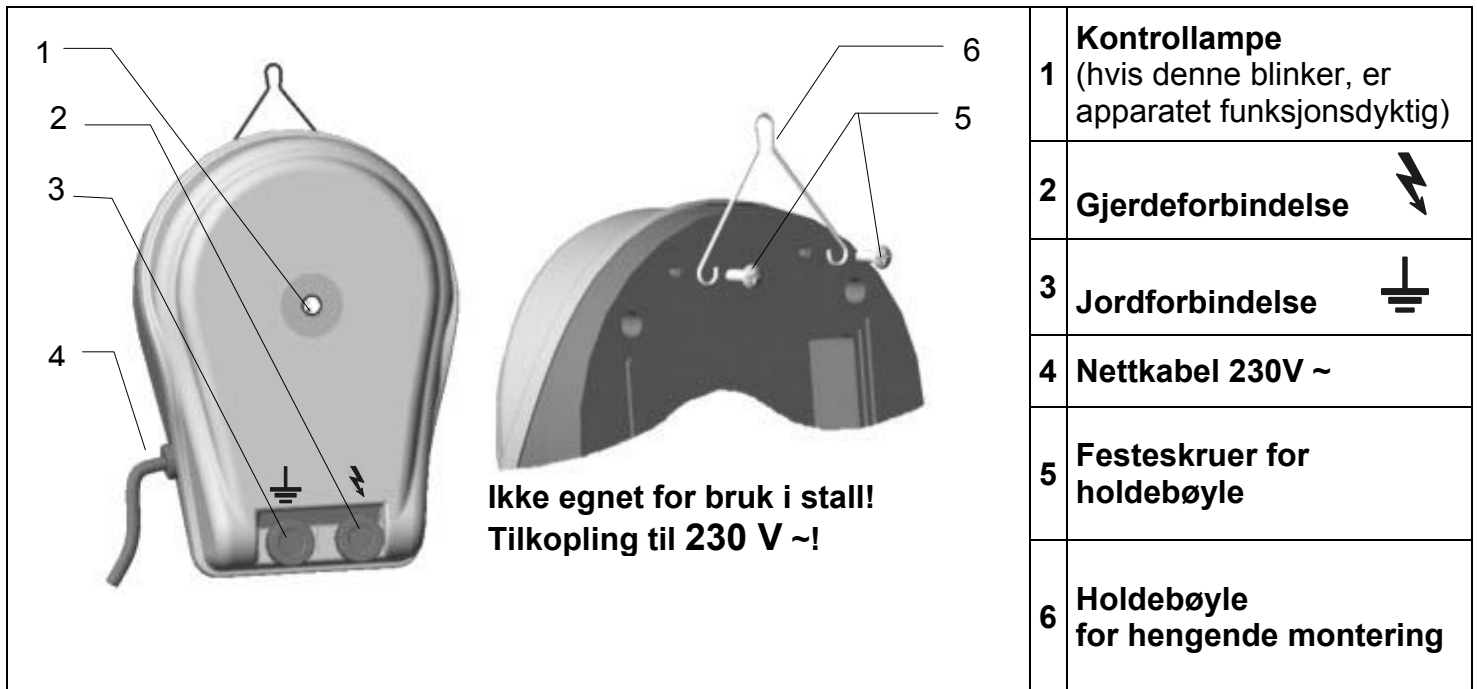
**For dette apparat gælder der en 3-årig garanti, respektive vores garantiebetingelser!**  
**Sikkerhedshenvisninger, jordforbindelse, ibrugtagning, garantibetingelser og mulige fejlkilder finder de venligst i vedlagde betjeningsvejledning!**

## SERVICE-adresser:

Grene A/S • Kobbervej 6 • 6900 Skjern • Tlf. 9680 8383 • Fax 9680 8386 • E-mail grene@grene.dk • www.grene.dk

# Apparatspesifikk bruksanvisning

-NO-



## a.) Montering

Den vedlagte holdebøylen (6) må festes bak på apparatet med skruene (5). Apparatet må monteres på en loddrett, brannsikker vegg med jord- og gjerdeforbindelsen vendt ned; se bildet ovenfor. Ved utendørs montasje må apparatet i tillegg beskyttes mot regn og direkte solstråler.

## b.) Beskrivelse av apparatets funksjoner

Sett apparatet i drift **uten** å tilkople gjerde og jordforbindelse. Hvis kontrollampen (1) blinker i takt med impulsene, er apparatet funksjonsdyktig.

Hvis kontrollampen (1) ikke blinker, må du først kontrollere nettspenningen hhv. netttilførselsledningen. Hvis du ikke finner noen feil, bør du få en fagmann til å kontrollere apparatet.

## c.) Beskrivelse av funksjonene med tilkoplede gjerdeanlegg ( gjerde + jordforbindelse )

Kontrollampen (1) fungerer kun som funksjonskontroll, den reagerer imidlertid ikke på feil i gjerdeanlegget eller ved svikt på gjerdespenningen. Det er tvingende nødvendig å kontrollere gjerdespenningen regelmessig med et standard måleapparat.

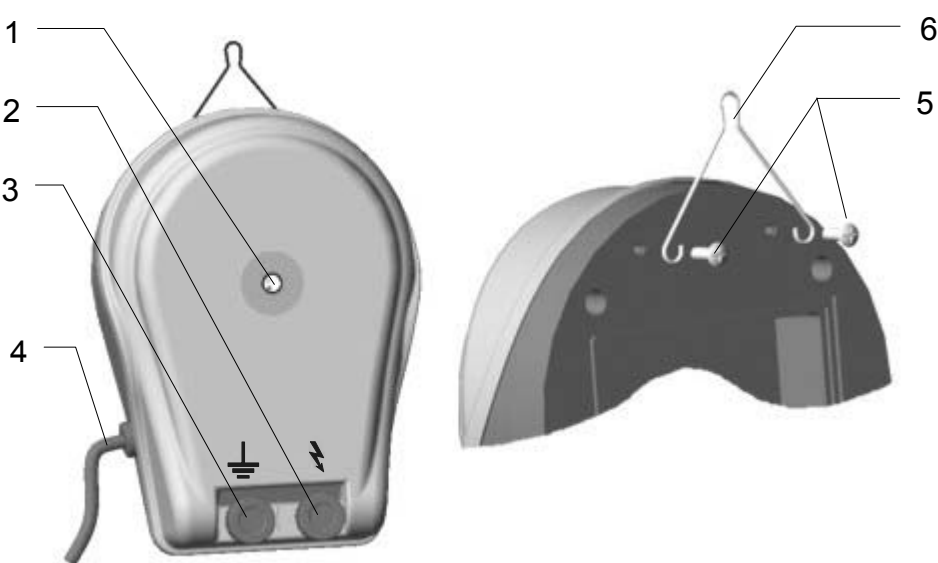
Hvis kontrollampen blinker hurtigere enn ca. 1x pr. sekund, må man straks slå apparatet av, og det må i så fall kontrolleres av en fagmann før det settes i drift igjen.

**For dette apparatet gjelder en 3 års garanti i samsvar med våre garantivilkår!**

**Sikkerhetsinstrukser, instruksjoner om jording, oppstart, garantivilkår og mulige årsaker til feil finner du i den vedlagte bruksanvisningen!**

### SERVICE-adresser:

GRENE A/S • Ostre Aker Vei 105 • 0518 Oslo • Tel. 22803880 • Fax. 22803888 • E-mail grene@grene.no • www.grene.no

 <p style="text-align: center;"><b>Nie nadaje się do zastosowania w stajni! Przyłącze do 230 V ~!</b></p>	<b>1</b> <b>Lampka kontrolna</b> (jeśli miga, urządzenie jest sprawne)
	<b>2</b> <b>Przyłącze płotu</b> ⚡
	<b>3</b> <b>Przyłącze ziemi</b> ⚡
	<b>4</b> <b>Kabel sieciowy 230V ~</b>
	<b>5</b> <b>Śruby mocujące do strzemiączek</b>
	<b>6</b> <b>Strzemiączka do montażu w pozycji wiszącej</b>

## a.) Montaż

Załączone strzemiączko (6) zamocować przy pomocy śrub (5) z tyłu do przyrządu. Przyrząd musi być zamontowany pionowo przy pomocy przyłącza uziemiającego i płotu w dół, patrz rysunek powyżej. Przy montażu na ścianie musi być on zamontowany na ścianie ognioodpornej.

W przypadku montażu na wolnym powietrzu urządzenie musi być dodatkowo chronione przed deszczem i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

## b.) Opis funkcjonowania urządzenia

Uruchomić urządzenie **bez** przyłączania do ogrodzenia i ziemi. Jeśli lampka kontrolna (1) miga w takt impulsów, przyrząd jest sprawny.

Jeśli miga lampka kontrolna (1) należy najpierw sprawdzić napięcie sieciowe względnie doprowadzenie sieci. Jeśli nie można znaleźć usterki, należy zlecić sprawdzenie urządzenia fachowcowi

## c.) Opis funkcjonowania z przyłączonym ogrodzeniem ( płot + ziemia)

Lampka kontrolna (1) służy tylko do kontroli funkcjonowania, nie reaguje jednak na usterki w ogrodzeniu lub awarię napięcia płotu. Niezbędna jest regularna kontrola napięcia płotu przy pomocy dostępnego w handlu miernika.

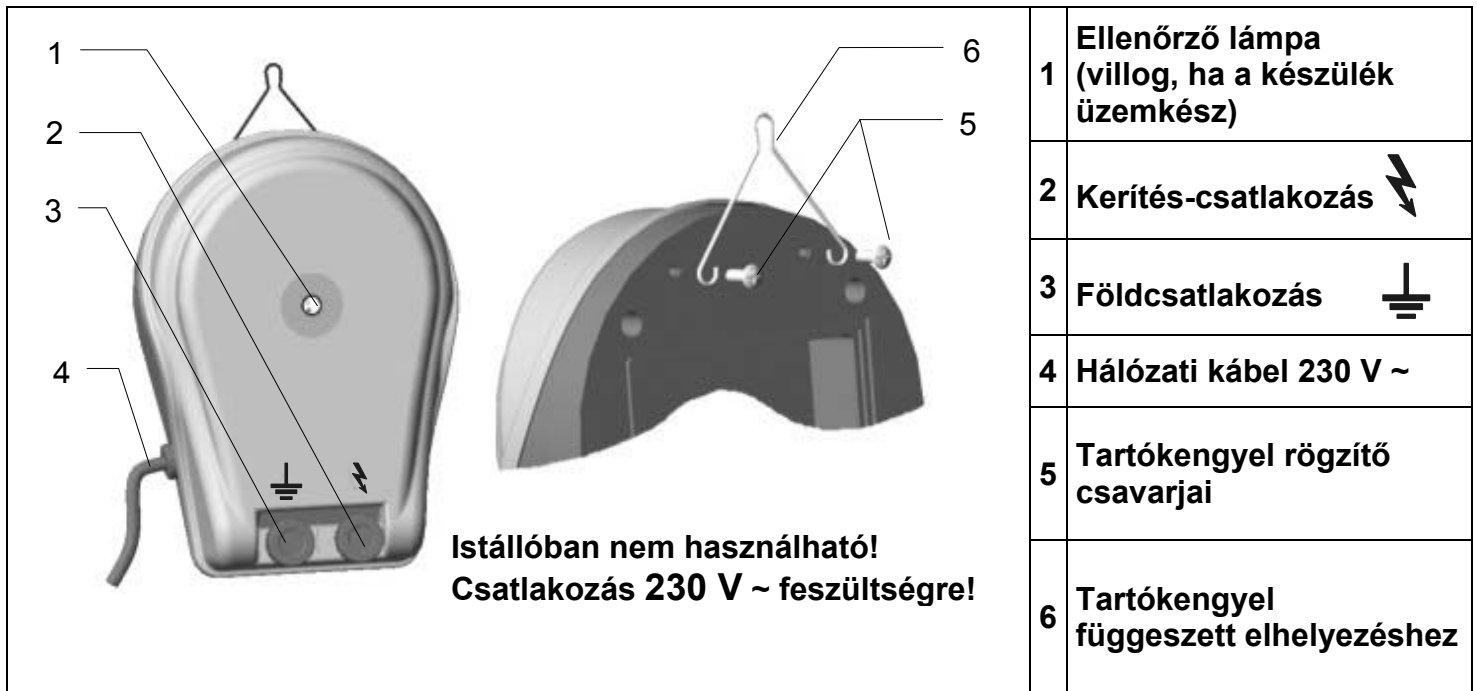
Jeśli zielona lampka miga szybciej niż 1x na sekundę, należy natychmiast wyłączyć urządzenie i przed ponownym włączeniem zlecić jego sprawdzenie fachowcowi.

**Dla tego urządzenia obowiązuje gwarancja na okres 3 lat, zgodnie z naszymi warunkami transakcji!**

**Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, uziemienia, uruchomienia, warunki gwarancji oraz możliwe źródła usterek są podane w załączonej instrukcji obsługi!**

## Adresy serwisu:

**Grene SP. O. O., UL. Spoldzielcow 6, 62510 Konin, Tel: +48 63 242 1124, Fax +48 63 242 4061**



## a.) Felszerelés

A mellékelt tartókengyelnek (6) kell a csavarokkal (5) a készüléket hátul rögzíteni. A készüléket szerelje fel egy függőleges, tűzálló falfelületre a földdel – és a kerítés csatlakozással együtt, a mellékelt kép szerint.

Külső szerelés esetén a készüléket még esőtől és közvetlen napsütéstől óvni kell.

## b.) A készülék működési módja

A készüléket helyezze kerítés és földelés csatlakoztatása **nélkül** üzembe. Ha villog az ellenőrző lámpa (1) az impulzusok ütemében, akkor a készülék működőképes.

Ha villog az ellenőrző lámpa (1), akkor csak a hálózati feszültséget ill. a hálózati bevezetést kell ellenőrizni. Ha nem található a hiba, akkor szakembert kell segítségül hívni.

## c.) Működési leírás csatlakoztatott elektromos villanypásztor kerítéssel (kerítés + föld )

Az ellenőrző lámpa (1) csak működési ellenőrzőként szolgál, de nem jelzi a hibát vagy a kerítés-feszültségének kimaradását. A kerítés feszültségének rendszeres ellenőrzése kereskedelemben kapható mérőműszerrel nélkülözhetetlen.

Ha az ellenőrző lámpa gyorsabban villog, mint 1 x másodpercenként, akkor a készüléket azonnal kapcsolja ki és visszakapcsolás előtt szakemberrel ellenőriztesse.

**Ehhez a készülékhez a garanciális feltételeink szerinti 3-éves garancia jár!**

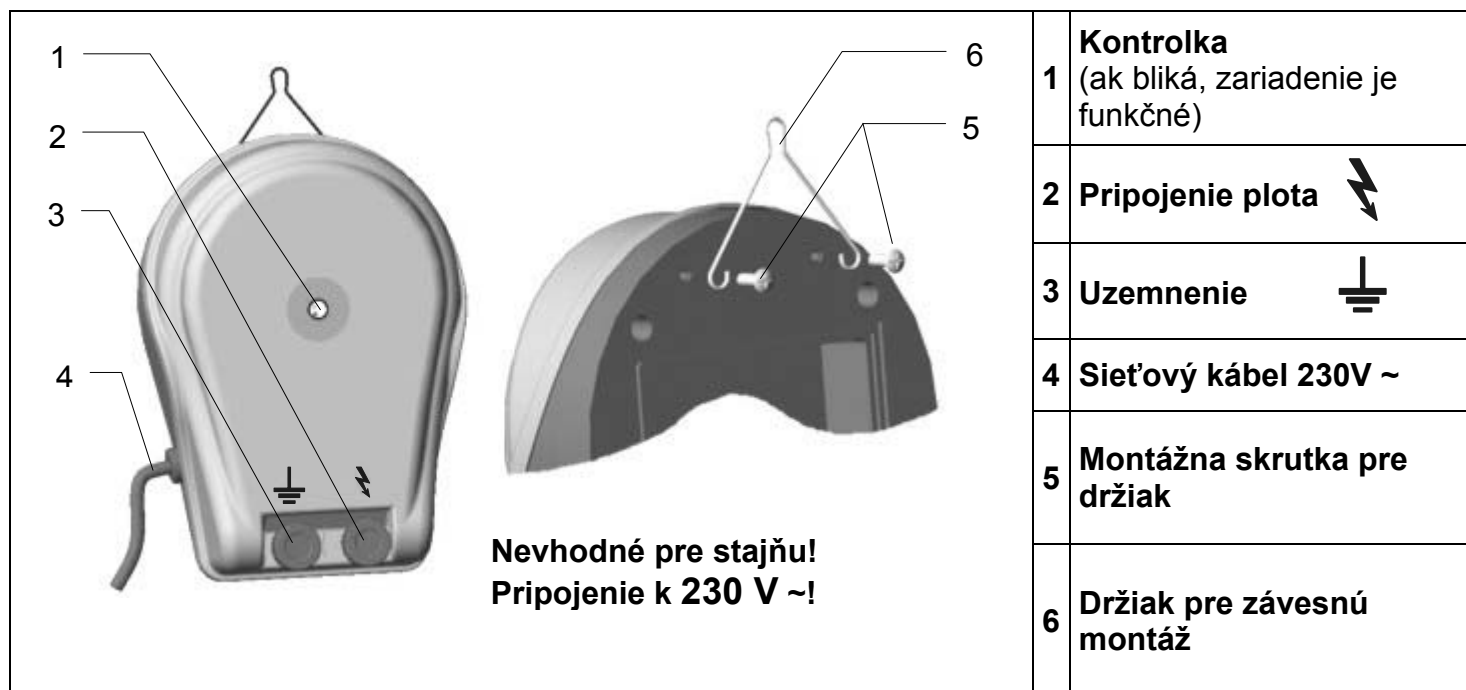
**Kérjük, hogy a biztonsági útmutatásokat, földelést, üzembe helyezést, garanciális feltételeket és a lehetséges hibaforrásokat tekintse meg a mellékelt kezelési útmutatóban**

## Szerviz címek:

**Kérjük, forduljon a szaktereskedőjéhez.**

# Návod na obsluhu pre zariadenie

-SK-



## a.) Montage

Namontujte priložený držiak (6) pomocou skrutky (5) k zadnému krytu zariadenia. Zariadenie musí byť namontované k zvislej ohňovzdornej stene s prípojkami uzemnenia a plota smerom nadol, viď vyššie uvedený obrázok.

Pri montáži vonku je prístroj potrebné následne chrániť pred dažďom a priamym slnečným žiarením.

## b.) Popis funkcií zariadenia

Zapnite zariadenie **bez** pripojenia plota a zeme. Ak bliká kontrolné svetlo (1) v takte impulzov, zariadenie je funkčné.

Ak kontrolné svetlo (1) neblinká, skontrolujte najprv sieťové napätie resp. sieťový prívod. Ak nemožno nájsť chybu, potom dajte zariadenie skontrolovať odborníkovi.

## c.) Popis funkcií pri pripojenom plote ( plot + zem )

Kontrolné svetlo (1) slúži ako kontrola funkčnosti a nereaguje na poruchy v oplotení alebo na výpadok napätia na plote. Pravidelné kontroly plota a napätia oplotenia pomocou bežných meracích prístrojov sú nevyhnutné.

Ak kontrolné svetlo bliká častejšie ako asi 1x za sekundu, zariadenie okamžite vypnite a pred opätovným uvedením do prevádzky ho nechajte skontrolovať odborníkom.

**Každé zariadenie má záručnú lehotu 3 roky v zmysle našich záručných podmienok!**

**Bezpečnostné pokyny, uzemnenie, uvedenie do prevádzky, záručné podmienky a možné príčiny poruchy nájdete prosím v návode na obsluhu!**

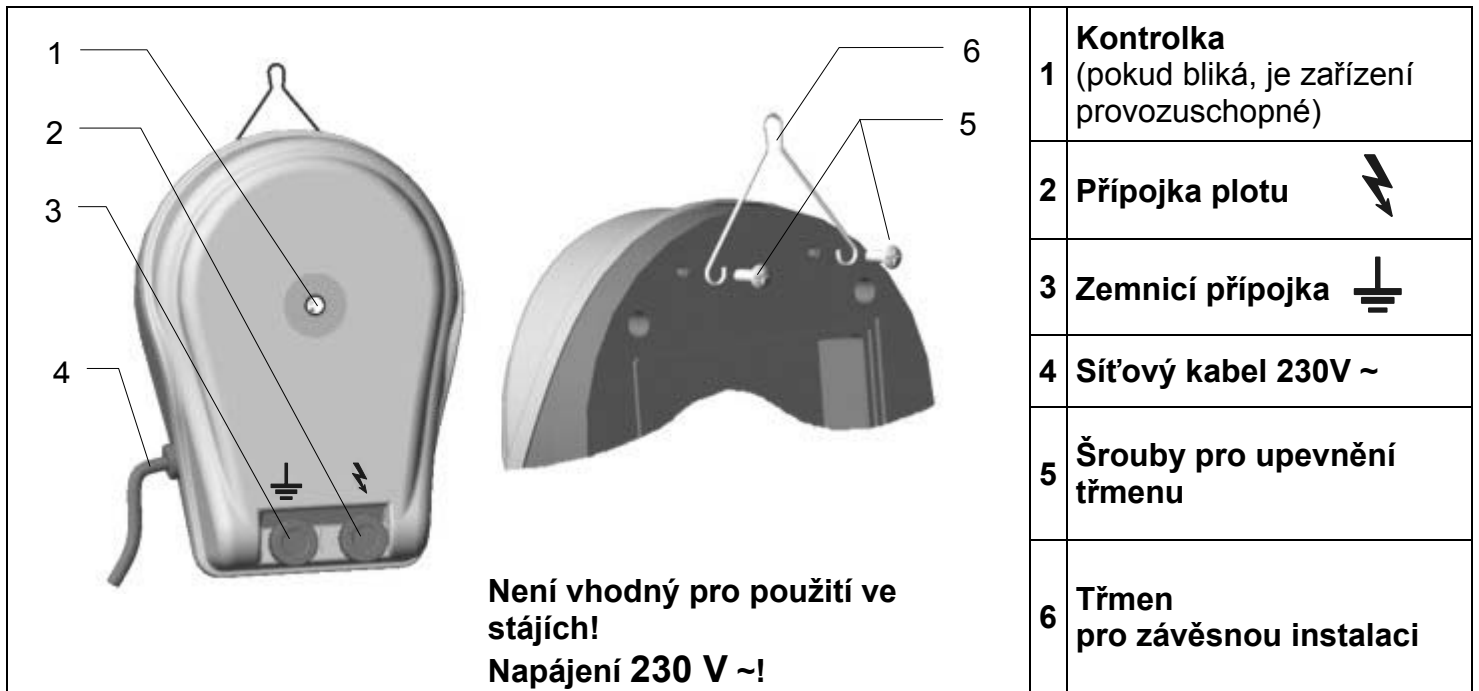
## SERVISNÉ adresy:

Obráťte sa prosím na svojho špecializovaného predajcu.



# Návod k obsluze daného typu zařízení

-CS-



## a.) Montáž

Přiložený třmen (8) přišroubujte šrouby (6) k zadní části ke krytu baterií (5). Přístroj musí být instalován svisle zemnicí a plotovou přípojkou k zemi, viz obrázek výše. Při venkovní montáži se zařízení musí navíc chránit před deštěm a přímým slunečním zářením.

## b.) Popis funkce zařízení

Zařízení spusťte **bez** připojení plotu a uzemnění. Bliká-li kontrolka (1) v rytmu impulzů, je přístroj provozuschopný.

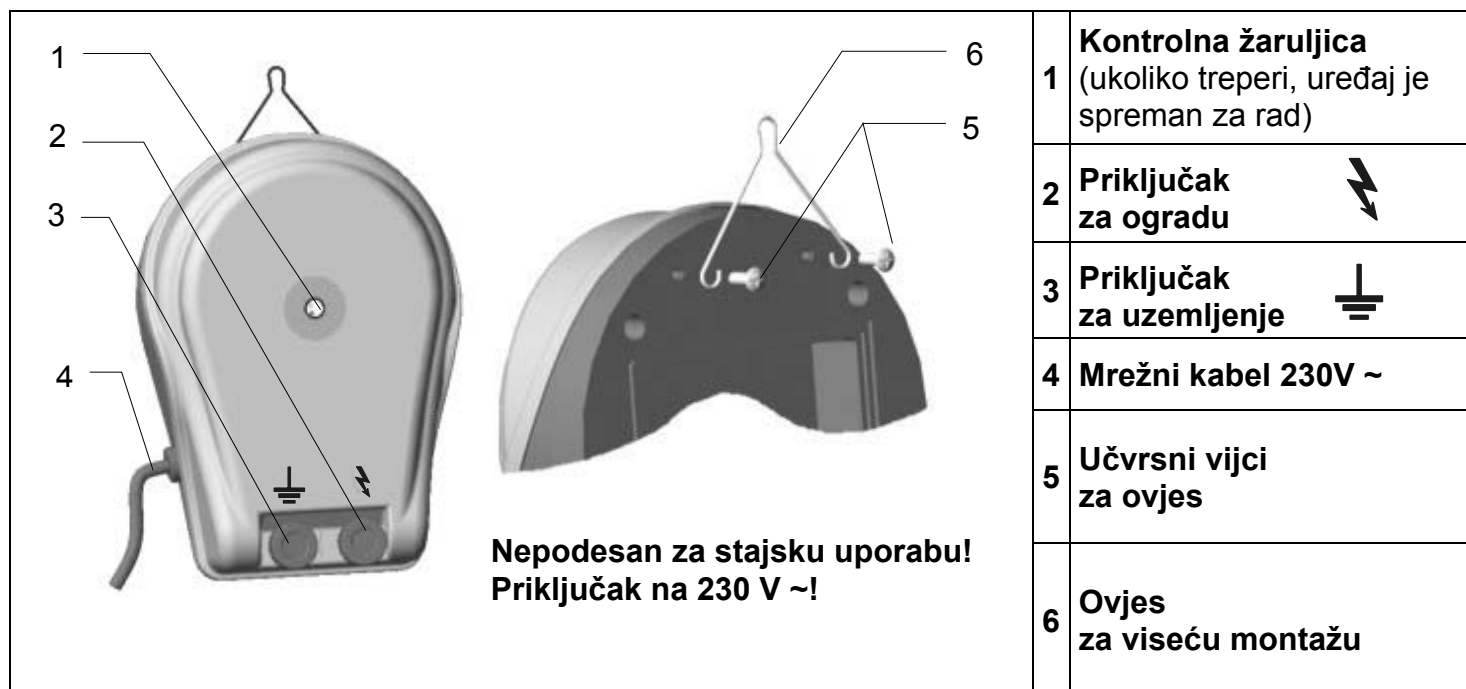
## c.) Popis funkce s připojeným plotem (plot + uzemnění)

Kontrolka (1) signalizuje pouze funkci zařízení, avšak nereaguje na závady plotu nebo na výpadek napětí plotu. Proto je nezbytné běžným měřicím přístrojem pravidelně kontrolovat napětí plotu. Bliká-li kontrolka rychleji než cca 1x za sekundu, neprodleně zařízení vypněte. Před dalším spuštěním musí být podrobena odborné kontrole.

**Pro toto zařízení je poskytována tříletá záruka v souladu s našimi záručními podmínkami! Pokyny pro bezpečnost, uzemnění, informace o záručních podmínkách a možných zdrojích závad naleznete v příloženém návodu k použití!**

## Servisní adresy:

KAMÍR a Co spol. s r. o., Ferd. Pakosty 1148, 395 01 Pacov, Tel. 565 442 959, Fax 565 442 858



## a.) Montaža

Priloženi ovjes (6) pričvrstite vijcima (5) sa stražnje strane uređaja. Uređaj se mora montirati na okomiti vatrootporni zid, sa priključcima za uzemljenje i ogradu prema dolje, vidi gornju sliku. Kod vanjske montaže uređaj mora dodatno biti zaštićen od kiše i izravnog sunčevog zračenja.

## b.) Opis funkcija uređaja

Uređaj stavite u pogon **bez** priključivanja ograde i uzemljenja. Ukoliko kontrolna žaruljica (1) treperi u taktu impulsa, uređaj je spreman za rad.

Ukoliko kontrolna žaruljica (1) ne treperi, mora se najprije provjeriti mrežni napon odnosno priključak na mrežu. Ukoliko se greška ne može pronaći, uređaj treba dati na pregled stručnoj osobi.

## c.) Opis funkcija sa priključenom ogradom (ograda + uzemljenje)

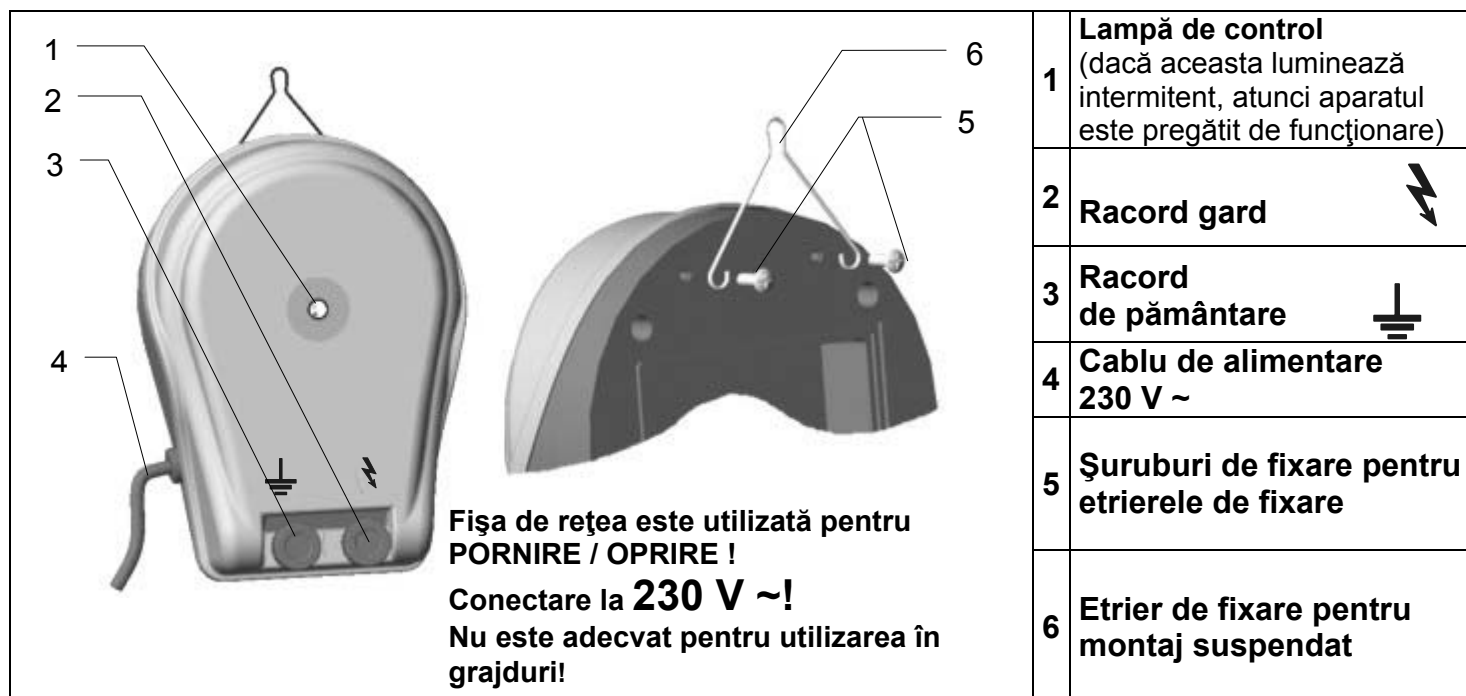
Kontrolna žaruljica služi samo za provjeru ispravnosti, ali ne reagira na greške odnosno nestanak napona na ogradi. Stoga je neophodna redovita provjera napona na ogradi pomoću uobičajenog mjernog uređaja.

Ukoliko kontrolna žaruljica treperi brže nego jednom u sekundi, uređaj treba odmah isključiti i podvrgnuti ga stručnom pregledu prije ponovnog stavljanja u rad.

**Za ovaj uređaj važi trogodišnje jamstvo, u skladu sa našim jamstvenim uvjetima!  
Sigurnosne naputke, upute za uzemljenje i puštanje u rad, jamstvene uvjete i opise mogućih izvora grešaka naći ćete u priloženim Uputama za rukovanje!**

## SERVISNE adrese:

**Obratite Vašem specijaliziranom prodavaču.**



## a.) Montare

Etrierul de fixare anexat (6) trebuie să fie fixat cu ajutorul șuruburilor (5) în spatele aparatului. Aparatul trebuie să fie montat pe un perete vertical, ignifug cu racordul de pământare și de îngrădire în jos, vezi imaginea de mai sus.

În cazul montajului exterior aparatul trebuie să fie protejat de ploaie și de razele directe ale soarelui.

## b.) Descrierea funcționării aparatului

Punerea în funcțiune a aparatului **FĂRĂ** racordul la gard și pământare. Dacă acum lampa de control (1) luminează în ritmul impulsurilor, atunci aparatul este în stare de funcționare.

Dacă lampa de control (1) nu se aprinde intermitent, atunci trebuie verificată tensiunea de alimentare, respectiv cablul de alimentare cu energie electrică. Dacă nu se poate detecta o defecțiune, atunci aparatul ar trebui verificat de către un specialist.

## c.) Verificarea funcționării cu instalație de îngrădire racordată (gard + pământ)

Lampa de control (1) este utilizată pentru controlul funcționării, totuși nu reacționează la erori în instalația de îngrădire sau în cazul căderii tensiunii gardului. O verificare la intervale regulate a tensiunii gardului cu un aparat de măsură standard este obligatorie.

În situația în care lampa de control luminează intermitent mai rapid de aproximativ 1x pe secundă, atunci aparatul trebuie imediat oprit și verificat de către un specialist înainte de repunerea în funcțiune.

**Pentru acest aparat este valabilă o perioadă de garanție de 3 ani în conformitate cu condițiile noastre de garanție!**

**Indicațiile cu privire la siguranță, pământare, punere în funcțiune, condițiile de garanție și posibilele surse ale defecțiunilor trebuie consultate din manualul de utilizare anexat!**

### Adrese de SERVICE:

Va rugam sa va adresati reprezentantului de specialitate



**а.) Монтаж**

Прилагаемая крепежная скоба (6) должна быть закреплена винтами (5) на устройстве сзади. Устройство необходимо монтировать на вертикальной, огнестойкой стене подключением для заземления и изгороди вниз, см. рисунок вверху.

При уличном монтаже дополнительно необходимо защитить прибор от дождя и прямых солнечных лучей.

**б.) Описание функционирования устройства**

Ввод устройства в эксплуатацию **без** изгороди и земли. Если теперь контрольная лампа (1) мигает в такт импульсам, то устройство готово к работе.

Если контрольная лампа (1) не мигает, то сначала необходимо проверить сетевое напряжение или сетевой провод. Если неисправность не обнаружена, то необходимо поручить специалисту проверку устройства.

**в.) Функциональное описание с подключенной изгородью (изгородь + земля)**

Контрольная лампа (1) служит только для функциональной проверки, но не реагирует на неисправности в изгороди или исчезновение напряжения изгороди. Следует обязательно проводить регулярные проверки напряжения изгороди с помощью обычного измерительного устройства.

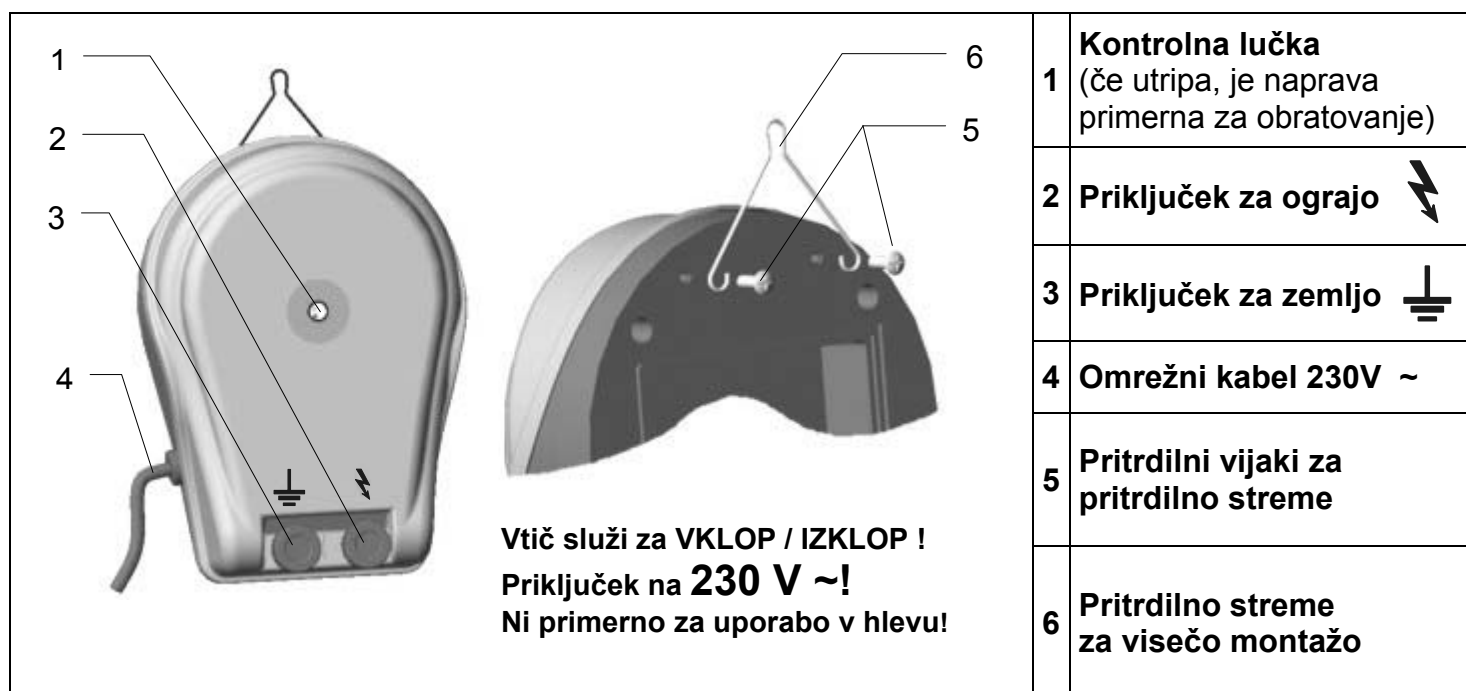
Если контрольная лампа мигает с частотой более прим. 1 раз в секунду, то следует немедленно отключить устройство и перед повторным вводом в эксплуатацию поручить специалисту его проверку.

**На это устройство дается 3-летняя гарантия в соответствии с нашими условиями гарантии!**

**Указания по технике безопасности, заземление, ввод в эксплуатацию, условия гарантии и возможные причины неисправности приводятся в прилагаемом руководстве по обслуживанию!**

**Адреса СЕРВИСА:**

Пожалуйста, обратитесь к своему дилеру



## a.) Montaža

Priloženo pritrdilno streme (6) je treba z vijaki (5) pritrditi zadaj na napravi. Napravo morate namestiti na navpično, proti ognju odporno steno s priključkoma za zemljo in ograjo obrnjenima navzdol. Glejte zgornjo sliko.

Pri montaži zunaj mora biti naprava dodatno zavarovana pred dežjem in direktnimi sončnimi žarki.

## b.) Opis funkcij naprave

Zaženite napravo **brez** priključka ograje in zemlje. Če kontrolna lučka (1) utripa v taktu impulzov, je naprava primerna za obratovanje.

Če kontrolna lučka (1) ne utripa, je treba najprej preveriti omrežno napetost oz. napeljavo. Če tam ne najdete napake, mora aparat pregledati strokovnjak.

## c.) Opis funkcij s priključeno ograjo (ograj + zemlja)

Kontrolna lučka (1) služi le za kontrolo delovanja, ne odziva pa se na napake v ograji ali pri izpadu napetosti ograje. Redno preverjanje napetosti z običajno merilno napravo je nujno potrebno.

Če kontrolna lučka utripa hitreje kot 1x na sekundo, je napravo treba takoj izklopiti in jo mora pred ponovnim zagonom pregledati strokovnjak.

**Za to napravo velja 3-letna garancija v skladu z našimi garancijskimi pogoji!**

**Varnostne napotke, ozemljitev, zagon, garancijske pogoje in možne vire napak si pogledajte v priloženih navodilih za uporabo!**

## Naslovi SERVISOV:

Prosimo, obrnite se na vašega prodajalca





